Orkla Natural Healing Gel (NORSK: Antibakteriell sårsalve)

ENGLISH

Natural Healing Gel contains: 40% medical grade honey, medical grade hypoallergenic lanolin, propylene glycol, PEG 4000 and vitamins C & E. When Natural Healing Gel is in contact with the wound, fluid is drawn from the surrounding tissues, this creates a moist wound healing environment. This stimulates the wound healing process by facilitating autolysis of necrotic and devitalised material, aids wound bed preparation and promotes epithelialization. Natural healing Gel:
- has antibacterial properties.
- dilutes gradually and can be removed easily as per local wound cleans-ing protocol.
- prevents the secondary dressing adhering to the wound bed.

Due to the use of natural ingredients, each batch may vary in colour (yellow - brown), viscosity and may contain visible sugar crystals. These variances will not affect the efficacy and use of the product.

Indications
Superficial and acute wounds e.g. cuts, abrasions and minor ulcers. Super-ficial partial thickness burns (1st & 2nd degree). Chronic wounds e.g. pressure ulcers, venous, arterial and diabetic ulcers. Fungating wounds (to help deodorise and debride). Colonised acute wounds and postoperative/ surgical wounds.

Contraindications and constraints
No contraindications are known to date. Do not use on patients who are sensitive to the product or any of its components.

Preventive measures and comments
1. Always consult the doctor for wound management advice.
2. Do not use new products that are damaged or expired.
3. Inspect and clean the wound according to local protocol.
4. Due to autolytic debridement the wound may appear to increase in size after the first dressing changes. This is normal and occurs as the devitalised tissue is removed, preparing the wound bed for healing.

5. In the event of intolerance to Natural Healing Gel or one of its components, re-move it using appropriate techniques and clean the area carefully.
6. Natural Healing Gel is for single patient use, the product may only be re-used with the same patient.
7. Always re-seal the product after use.
8. After opening use the product within three months.
9. Dispose of the product as per local protocol.

Instructions for use
1. Remove the lid, clean the mouth of the tube and the top of the lid with an alcohol swab. 2. Push the top of the lid into the foil seal that cov-ers the nozzle, do not squeeze the tube at this time. ***Application to the wound:*** 1. Use a sterile spatula to distribute a thin layer of Natural Healing Gel either directly to the wound area and the surrounding tissue or on to sterile gauze first. 2. Cover and secure with the appropriate secondary dressing depending on the amount of wound fluids. 3. Inspect the wound and the surrounding tissue regularly, as per local protocols.

Frequency of use
This depends upon the amount of exudate and the needs of the wound. Re-apply the product when it has dissolved (± once every 24-48 hours).

Storage precautions
Store at room temperature between 5°C and 25°C (41-77°F). Avoid direct sunlight and moisture. Natural Healing Gel is a natural product and it may become liquid under higher temperatures. If this is expected to be a problem place the product in a refrigerator prior to use.

DEUTSCH

Natural Healing Gel enthält: 40% medizinischen Honig, medizinisches hypoallergenes Lanolin, Propylenglykol, PEG 4000 und Vitamin C & E. Beim Kontakt von Natural Healing Gel mit der Wunde wird dem benachbarten Gewebe Flüssigkeit entzogen. So schafft das Produkt ideale Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Durch die Erleichterung der Autolyse nekrotischen und devitalisierten Materials, einer besseren Wundbettvorbereitung und die Unterstützung der Epithelisierung fördert das Produkt den Wundheilungsprozess.
Natural Healing Gel:
- besitzt antibakterielle Eigenschaften.
- löst sich allmählich auf und lässt sich nach lokalen Wundreinigungsprotokollen leicht entfernen.
- verhindert, dass ein Sekundärverband mit dem Wundbett verklebt.

Aufgrund der natürlichen Inhaltsstoffe können je nach Charge Farbe (gelb - braun) und Viskosität variieren. Außerdem kann das Produkt sichtbare Zuckerkristalle enthalten. Diese Abweichungen haben jedoch keinerlei Einfluss auf die Wirksamkeit und Anwendungsweise des Produkts.

Indikationen
Oberflächliche und akute Wunden, wie beispielsweise Schnittverletzungen, Schürfwunden und Spalthautentnahmestellen. Oberflächliche und Vollzeitwunden 1. und 2. Grades. Chronische Wunden, wie beispiels-weise Druckgeschwüre, venöse, arterielle und diabetische Geschwüre. On-kologische Wunden (zur Deodorisierung und Wundreinigung). Kolonisierte akute Wunden und (postoperative) Operationswunden.

Gegenanzeigen und unerwünschte Wirkungen
Bisher wurden keine Gegenanzeigen berichtet. Nicht bei Patienten mit einer Überempfindlichkeit gegenüber dem Produkt oder einem seiner Inhaltsstoffe anwenden.

Vorsorgemaßnahmen und Anmerkungen
1. Immer einen Arzt für Empfehlungen zum Wundmanagement hinzuziehen.
2. Neue Produkte, die beschädigt sind oder deren Haltbarkeit abgelaufen ist, nicht verwenden.
3. Die Wunde inspizieren und gemäß dem lokalen Protokoll reinigen.
4. Nach der autolytischen Wundreinigung kann die Wunde nach dem ersten Verbandswechsel größer erscheinen. Dies ist jedoch normal und tritt nach der Entfernung des abgestorbenen Gewebes als Vorbereitung der Wunde zur Wundheilung auf.
5. Im Falle einer Unverträglichkeit von Natural Healing Gel oder einer ihrer Kompo-nenten das Produkt mit den entsprechenden Techniken entfernen und die Wunde sorgfältig reinigen.
6. Natural Healing Gel ist zur Verwendung bei einem einzigen Patienten vorgese-hen. Das Produkt kann jedoch bei demselben Patienten wiederverwendet werden.
7. Nach Gebrauch die Tube/den Tiegel wieder verschließen.
8. Nach dem Öffnen ist das Produkt drei Monate haltbar.
9. Das Produkt nach den lokalen Vorschriften entsorgen.

Gebrauchsanweisung
1. Schrauben Sie den Deckel ab, reinigen Sie das Tubengewinde und die Spitze des Schraubverschlusses mit einem Alkoholtupfer. 2. Sie-chen Sie mit der Spitze des Deckels die Tubenversiegelung durch. Dabei nicht auf die Tube drücken. ***Anwendung auf der Wunde:*** 1. Verteilen Sie Natural Healing Gel mit einem sterilen Spatel entweder direkt auf der Wunde und der Wundumgebung oder gerben Sie sie erst auf eine sterile Gaze. 2. Bedecken Sie die Wunde anschließend, je nach Menge der Wundsekretion, mit einem ge- eigneten Verband. 3. Inspizieren Sie regelmäßig, gemäß lokalen Protokoll regelmäßig die Wunde und die Wundumgebung.

Anwendungshäufigkeit
Die Anwendungshäufigkeit hängt von der Menge der Wundsekretion und den Bedürfnissen der Wunde ab. Tragen Sie das Produkt erneut auf, nachdem es sich aufgelöst hat (ungefähr alle 24 - 48 Stunden).

Lagerung
Das Produkt bei Zimmertemperatur zwischen 5 °C und 25 °C aufbewah-ren. Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit geschützt aufbe-wahren. Wound Gel ist ein Naturprodukt, das bei höheren Temperaturen flüssiger werden kann. Sollte dies unerwünscht sein, legen Sie das Produkt vor Verwendung kurz in den Kühlschrank.

ESPAÑOL

Natural Healing Gel contiene: 40% de miel medicinal, lanolina medicinal hipoalergénica, propilenglicol, PEG 4000 y vitaminas C y E. Cuando Natural Healing Gel entra en contacto con la herida, se extrae fluido de los tejidos que la rodean, propiciando un entorno húmedo sanador. Esto estimula el proceso de curación al facilitar la autolisis del material necrótico y devitalizado. Además, ayuda a la preparación de la base de la herida y favorece la epitelización.
Natural Healing Gel:
- tiene propiedades antibacterianas.
- se diluye poco a poco y se puede quitar con facilidad siguiendo un proto-colo de limpieza local de la herida.
- evita que el apósito auxiliar se adhiera a la base de la herida.

Debido al uso de ingredientes naturales, cada lote puede variar en color (amarillo-marrón), viscosidad y puede contener granos de azúcar visibles. Estas variaciones no afectan a la eficacia ni al uso del producto.

Indicaciones
Heridas superficiales y graves, como cortes, abrasiones y zonas donantes. Quemaduras superficiales y de grosor parcial (1 er y 2o grado). Heridas crónicas, como úlceras por presión, úlceras varicosas, arteriales y diabéticas. Lesiones fungosas (para ayudar a desodorizar y desbridar). Heridas leves graves y heridas quirúrgicas (posoperatorio).

Contraindicaciones y limitaciones
No se ha conocido ninguna contraindicación hasta la fecha de redacción de este escrito. No lo utilice en pacientes sensibles al producto o a cualquiera de sus componentes.

Medidas preventivas y comentarios
1. Consulte siempre a su médico sobre el tratamiento de la herida.
2. No utilice otros productos que estén dañados o caducados.
3. Examine y limpie la herida según el protocolo local.
4. Debido al desbridamiento autolítico, puede parecer que la herida aumenta de tamaño tras el primer cambio de apósito. Esto es normal y sucede cuando el tejido devitalizado se elimina para preparar la curación de la base de la herida.
5. En caso de intolerancia a Natural Healing Gel o a alguno de sus componentes, quítelo usando la técnica adecuada y limpie la zona con cuidado.
6. Natural Healing Gel es para uso exclusivo de un paciente, de modo que el producto sólo se puede reutilizar para ese mismo paciente.
7. Acuérdese de cerrar bien el producto después de usarlo.
8. No utilice el producto pasados tres meses después de haberlo abierto por primera vez.
9. Deshágase del producto siguiendo el protocolo local.

10. No se han realizado estudios en mujeres embarazadas o lactantes; ni niños.
11. Manténgase fuera del alcance de los niños.

Instrucciones de uso
1. Destápelo, limpie la boquilla del tubo y la parte superior de la tapa con un bastoncillo mojado en alcohol. 2. Presione la parte superior de la tapa contra la lámina de aluminio que cubre la boquilla, sin apretar el tubo. ***Aplicación en la herida:*** 1. Utilice una espátula estéril para distribuir una capa fina de Natural Healing Gel directamente sobre la zona de la herida y el tejido que la rodea, o en una gasa estéril primero. 2. Cúbrala y protéjala con un apósito auxiliar adecuado según la cantidad de fluido que tenga la herida. 3. Examine la herida y el tejido que la rodea de forma regular, de acuerdo con los protocolos locales.

Frecuencia de uso
Depende de la cantidad de exudado y de las necesidades de la herida. Vuelva a aplicar el producto cuando se haya disuelto (cada 24-48 horas).

Precauciones de almacenaje
Almacene en un lugar con una temperatura entre 5°C y 25°C (41-77°F). Evite la luz solar directa y la humedad. Wound Gel es un producto natural y puede hacerse líquido si se guarda a altas temperaturas. Si esto puede ser un problema, colóquelo un tiempo en la nevera antes de usarlo.

SVENSKA

Natural Healing Gel innehåller: 40% medicinsk honung, medicinskt rent hypoallergent lanolin, propylenglykol, PEG 4000 och C- och E-vitaminer.
När Natural Healing Gel är i kontakt med såret dras vätska från kringliggande vävnad vilket skapar en fuktig sårmiljö för läkning. Detta stimulerar sårläkningsprocessen genom att autolys av dött och försvagad vävnad och sårbäddsförberedning underlättas och epitelisering främjas.
Natural Healing Gel:
- har antibakterielle egenskaper.
- späds gradvis ut och kan lätt avlägsnas med normala sårrengöringsmetoder.
- förhindrar att sekundära förband klibbar fast vid sårbädden.

Natural Healing Gel yara ile temas ettiğinde çevrekeki dokulardan sıvı akar ve bu nemlilik yaraşı iyileştirmeye yardımcı olur. Bu, yaranın iyileşme sürecini ilen ve cansızlaşan kısımların entitlemesine katkı sağlayarak, yara bölgesinin hazırlanmasına yardımcı olarak ve doku oluşumunu güçlendirerek canlandırır.
Natural Healing Gel:
- antibakteriyel özelliklere sahiptir.
- azar azar seyelle ve bölgesel yara temizliği protokolü uygulanarak kolayca çıkarılabilir.
- yara yatağına ikinci bir sargı bezi yapıştırılmasına gerek kalmaz.

Doğal malzemeler kullanıldığı için her partide renk (sarı - kahverengi), sen farklılıkları olabilir ve şeker kristaller içerebilir. Bu farklılıklar ürünün verimini ve kullanımını etkilemeyecektir.

Endikasyonlar
Keskin, zımmalar ve dondurulmuş gıdalı yüzeysel ve şiddetli yanıklar. 1(ıyınıyal ve komen kalın olan yanıklar (1. ve 2. derece). Basınç ülseri, venöz, arteriyel ve diyabetik ülserler gibi kronik yaralar. Büyüyen yaralar (koku-su gidermeye ve ölü dokuyu atmaya yardım etmek için). Büzülmeyip şiddetli yaralar ve (post operatif) ameliyat yaraları.

Kontraindikasyonlar ve kısıtlamalar
Bilinen herhangi bir kontrendikasyonu bulunmamaktadır. Ürüne ya da içe-riğindeki bir maddeye alerjisi olan kişilerde kullanmayın.

Önleyici tedbirler ve yorumlar
1. Yara için ne yapabileceğiniz konusunda daima bir doktora danışın.
2. Hasar görmüş ya da son kullanma tarihi geçen ürünleri kullanmayın.
3. Yaraya, bölgesel yara bakımı protokolüne göre gözdemleyin ve temizleyin.
4. Otolitik debridmanı nedeniyle yaranın boyutu ilk yaranın değiştirilmesinden sonrdan büyüyebilir. Bu normal ve cansızlaştırılan doku çıkarıldığı, yara yatağını iyileşmeye hazırlar.
5. Natural Healing Gel veya onun bir içeriğine teşhi olduğu-yunda uygun tekniklari kullanarak çıkarın ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.
6. Natural Healing Gel tek bir hastanın kullanmasına yönelektir, ürün sadece aynı hasta üzerinde tekrar kullanılabilir.
7. Kullandıktan sonra ürünü daima tekrar kapatın.
8. Açıktan sonra ürünü üç ay içinde kullanın.
9. Ürünü, yerel protokole uygun olarak elden çıkarın.

Kullanma talimatları
1. Kapağı çıkarın, tüpün ağız kısmını ve kapağın üstünü alkolü bez ile temizleyin. 2. Kapağın üstünü, ağzı kapılayan folyaya bastırın, bu sırada tüpü sıkmayın. ***Yaraya uygulama:*** 1. Doğrudan yara üstünde veya steril sargı bezindeince bir Natural Healing Gel katma- nı oluşturmak için steril bir spatula kullanın. 2. Yaradaki sıvı miktarına uygun ikinci bir bez ile yaraşı kapılayın ve sağlamlaştırın. 3. Yaraşı ve çevre dokuyu bölgesel yara protokollerine göre düzenli olarak inceleyin.

Kullanım sıklığı
Bu, dışarı atım miktarı ve yaranın ihtiyacı ile belirlenir. Ürün tamamen erdi-ğinde tekrar kullanın (± 24-48 saat bir).

Saklama önlemleri
5°C ve 25°C (41°-77°F) aralığındaki oda sıcaklığında saklayın. Doğrudan güneş ışığına ve nemne maruz bırakmayın. Natural Healing Gel doğal bir üründür ve yüksek sıcaklıklar- da sıvılaşabilir. Bunun sorun olabileceğini düşünüyorsanız kullanmadığınız zamanlarda ürünü buzdolabında tutun.

NORSK

Antibakteriell Sårsalve inneholder: 40% medisinsk honning, medisinsk hypoallergenisk lanolin, propylenglykol, PEG 4000 og vitamin C og E. Når Antibakteriell Sårgel er kontakt med såret, trekkes væske fra omkringliggende vevet. Slik skapes et fuktig sårmiljømiljø. Dette stimulerer sårlit-helingsprosessen ved å tilrettelegge autolyse av nekrotisk og devitalisert materiale, hjelper til preparering av sårbunnen og fremmer epitelialisering.
Antibakteriell Sårsalve:
- har antibakterielle egenskaper.
- fortynnes gradvis og kan fjernes lett i forbindelse med lokal sårrensing.
- forebygger at sekundær dekkbandage fester seg til sårbunnen.

På grunn av at det brukes naturlige ingredienser, kan hvert parti ha varier-ende farge (gul - brun) og viskositet og kan inneholde synlige sukkerkrystaller. Disse variasjonene påvirker ikke produktets effekt og bruk.

Indikasjoner
Overflatiske og akutte sår, f.eks. kutt, skrubbsår og transplantasjonssteder. Brannsår i overhud og lærhud (1. og 2. grad). Kroniske sår, f.eks. trykk-sår, venøse sår, arterielle sår og diabetiske sår. Soppinfiserte sår (hjelp til deodorisere og debridement). Kolonisierte akutte sår og (postoperative) kirurgiske sår.

Kontraindikasjoner og begrensninger
Ingen kontraindikasjoner er kjent til nå. Må ikke brukes på pasienter som er følsomme for produktet eller en av dets bestanddeler.

Forebyggende tiltak og anmerkninger
1. Oppsøk alltid lege for råd om sårbehandling.
2. Bruk ikke nye produkter som er skadet eller utgått på dato.
3. Inspiser og rens såret i henhold til den gjeldende protokollen.
4. På grunn av autolytisk debridement kan det virke som om såret blir større etter de første gangene bandasjen skiftes. Dette er normalt og opp-står når devitalisert vev fjernes, og sårbeddet forberedes.
5. I tilfelle intolerance mot Antibakteriell Sårsalve eller en av bestanddelene, fjernes helingsprosessen ved hjelp av egnede teknikker og rengjøres området nøye.
6. Antibakteriell Sårsalve er kun til en pasient. Produktet kan kun gjenbruke-s til samme pasient.
7. Lukk alltid produktet etter bruk.
8. Etter åpning skal produktet brukes innen tre måneder.
9. Kast produkt i henhold til lokale protokoller.

Bruksanvisning
1. Sa av lokket, rengjør enden av tuben og toppen av kroken med en alkoholserviett. Gjør. 2. Trykk sammen av korken inn i folieforseglingen som dekker enden av tuben, uten å klemme på tuben. ***Påføring på såret:*** 1. Bruk en steril spatel og påføre et tynt lag helingsprosessen direkte på det omkringliggende vevet eller på en steril gas.

Orkla Natural Healing Gel (NORSK: Antibakteriell sårsalve)

2. Dekk til og fest med en egnet sekundær dekkbandage avhengig av mengden sårvæske.
3. Inspiser såret og det omkringliggende vevet regelmessig, i henhold til den gjeldende protokollen.

Brukshyppighet
Avhengig av mengden sårvæske og sårets tilstand. Påfør produktet på nytt når det er oppløst (en gang ca. hver 24-48. time).

Forholdsregler ved lagring
Oppbevares ved romtemperatur mellom 5°C og 25°C (41°-77°F). Må ikke utsettes for direkte sollys og fuktighet. helingsprosessen er et naturprodukt og kan bli flytende ved høyere temperaturer. Hvis det forventes å bli et problem, legges produktet i kjøleskap før bruk.

MAGYAR

Az Natural Healing Gel tartalma: 40% orvosi minőségű méz, orvosi minőségű hipoallergén lanolin, propilén-glikol PEG 4000, vitamint C és E-vitamin.
Ha az Natural Healing Gel érintkezik a bőrrel, folyadékot von el a környező szövetekből, és ez nedves sebgyógyulást tö- kmyezetet teremt. Ez ösztönzi a sebgyógyulás folyamatát, elősegíti az szökös és elhalt anyag bróbontását, segíti, javítja a sebágy előkészítését, és serkenti a szövetképződést.
Natural Healing Gel:
- baktériumellenes tulajdonságokkal rendelkezik.
- fokozatosan hígul, és a helyi sebtisztító protokollnak megfelelően könnyen eltávolítható.
- megakadályozza, hogy a másodlagos kötözer a sebbaphoz tapadjon.

A termékekben alkotóelemek használata következtében eltérő lehet az egyes gyártási tételek színe (barna - barna és viszkozitása, és a termék lehetséges cukorkristályokat tartalmazhat. Ezek az eltérések nem befolyásolják a termék hatékonyságát és használatát.

Javallatok
Felületi és akut sebek, pl. vágások, horzsolások és donorhelyek. Felületi és részleges vastagságú égési sebek (első és másodfokú). Krónikus sebek, pl. fekélyek, lábszárfekélyek és diabetesz fekélyek. Kitüremkedő sebek (elősegíti a szagtalanítást és a sebtisztulást). Fertőzött akut sebek és műtéti utáni műtéti sebek.

Ellenjavallatok és korlátok
Ellenjavallatok nem ismertek. Ne használja olyan betegeknél, akik érzékenyek a termékre vagy valamelyik összetevőjére.

Megelőző intézkedések és megjegyzések
1. Sebkezeléssel kapcsolatban mindig kérjen tanácsot orvostól.
2. Ne használjon olyan új termékeket, amelyek sérültek vagy lejártak.
3. A sebet a helyi protokoll alapján vizsgálja meg és tisztítsa.
4.Az otlitikus szövet elhalvolítása miatt az első kötéscsere után a seb nagyobbnak látszhat. Ez normális jelenség, és akkor fordul elő, ha az elhalt szövet leválik, a sebágyat gyógyításra készítve elő.
5. Az Natural Healing Gelnal vagy valamely összetevőjével szemben tűzött érzékenység esetén a terméket megfelelő technikával távolítsa el, és gondosan tisztítsa meg a területet.
6. Az Natural Healing Gel csak egyetlen betegnél használható fel, és csak azonos betegnél alkalmazható újra.
7. Használat után mindig zárja vissza.
8. Felnyitás után a terméket három hónapon belül használja fel.
9. A terméket a helyi protokoll szerint ártalmatlanítsa.

Használati útmutató
1. Vegye le a kupakot, tisztítsa meg a tubus száját és a kupak tetejét alkohols gélacsomóval. 2. A tubus szélét nyomja a tubusvég zárófóliájához, ehkor ne nyomja a tubust. ***A sebhez való alkalmazás:*** 1. Steril kenőlapátla alkalmazásával kenjen vékony réteg Natural Healing Gel közvetlenül a sebterületre és a környező szövetre, vagy előbb steril gézbatarára. 2. A sebtől-nyelik mennyiségétől függően takarja le, és rögzítse megfelelő másodlagos kötszerrel. 3. A sebet és a környező szövetet rendszeresen, a helyi protokollt szerint vizsgálja meg.

A használat gyakorisága
Ez a sebadék mennyiségétől és a seb szükségleteitől függ. Vigye fel a terméket újra, miután szétoszlott (24–48 órán-ként egyszer).

Tárolási óvintézkedések
Szobahőmérsékleten, 5°C és 25°C között tárolja. Ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek. Az Natural Healing Gel természetes termék, és magasabb hőmérsékleten cseppfolyósul valhat. Ha ez problémát jelenthet, akkor használat előtt tegye a termék hűtőszekrénybe.

DANSK

Natural Healing Gel indeholder: 40% medicinsk honning, medicinsk hypoallergen lanolin, propylenglykol, PEG 4000 og C- og E-vitamin.
Når Natural Healing Gel er i kontakt med såret, trækkes der væske fra det omkringliggende væv, og der skabes et fugtigt sårhelingsmiljø. Dette stimulerer sårhelingen ved at lette autolyse af nekrotisk og devitaliseret væv, fremfører med at forberede sårbunden og fremmer epitelisering.
Natural Healing Gel:
- har antibakterielle egenskaber.
- fortyndes gradvist og kan let fjernes i henhold til procedurer for lokal sårrensning.
- forhinder at den sekundære forbinding klister sig til sårbunden.

Da der anvendes naturlige ingredienser, kan hvert parti variere i farve (gul – brun), viskositet og kan indeholde synlige sukkerkrystaller. Disse variationer påvirker dog hverken produktets virkning eller anvendelse.

Indikationer
Overfladiske og akutte sår sådsom snitsår, hudafskrabninger og donorsteder. Overfladiske og 1. og 2. grads forbrændinger. Kroniske sår, fx tryksår, venøse, arterielle sår og diabetesår. Fungøse sår (for at hjælpe med at fjerne lugt og deb-ridere såret). Koloniserede akutte sår og (post-operative) kirurgiske sår.

Kontraindikationer og begrænsninger
Hidtil er der ingen kontraindikationer. Ikke ikke bruges til patienter, som er overfølsomme over for produktet eller nogen af produktets indholdsstoffer.

Devido a utilização de ingredientes naturais, é possível que cada lote varie em termos de cor (amarelo - castanho) e viscosidade e que contenha cristais de açúcar visíveis. Estas variações não afetarão a eficácia e a utilização do produto.

Indicações
Feridas superficiais e agudas, por ex. cortes, abrasões e locais de onde foi retirada pele para transplante. Queimaduras superficiais e de profundidade parcial (1.º e 2.º grau). Feridas crónicas, por ex. úlceras de pressão, úlceras venosas, arteriais e diabéticas. Feridas oncológicas (para ajudar a desodorizar e desbridar). Feridas agudas infectadas e feridas cirúrgicas (pós-operatórias).

Contraindicações e advertências
Não conhecemos contraindicações até à data. Os doentes com hipersensibilidade ao produto ou a qualquer um dos seus i ngredientes, não devem utilizar o produto.

Medidas preventivas e comentários
1. Consulte sempre um profissional de saúde para saber como tratar a ferida.
2. Não utilize tubos novos que estejam danificados ou fora do prazo de validade.
3. Examine e limpe a ferida de acordo com os protocolos clínicos.
4. Devido ao desbridamento autolítico, a ferida pode parecer aumentada depois da mudança do primeiro penso. Isto é uma situação normal e ocorre à medida que o tecido devitalizado é removido, preparando a cicatrização da ferida.
5. Em caso de intolerância ao Natural Healing Gel, remova-o através de técnicas adequadas limpe a área cuidadosamente.
6. Cada tubo de Natural Healing Gel destina-se a ser utilizado por um único doente, podendo apenas ser reutilizado nesse mesmo doente.
7. Veda sempre bem o tubo após cada utilização.
8. Depois de aberto, utilize o produto num período de três meses.
9.Entregue o produto fora de uso numa farmácia para tratamento adequado dos resíduos.

Instruções de utilização
Abertura do recipiente :
1. Retire a tampa e limpe o bocal do tubo e a parte superior da tampa com uma gaze embebida em álcool. 2. Empurre a parte superior da tampa contra o selo de alumínio que cobre o bocal, tendo o cuidado de não apertar o tubo. ***Aplicação na ferida:*** 1. Utilize uma espátula esterilizada para distribuir uma camada fina de Natural Healing Gel, quer diretamente na área da ferida e no tecido circundante, quer na gaze esterilizada. Cubra a ferida com um penso secundário adequado, dependendo da quantidade de ex sudado libertado pela ferida. 3. Examine regularmente a ferida e o tecido circundante conforme os protocolos clínicos.

Frequência de utilização
Depende da quantidade de exsudado e das necessidades da ferida. Volte a aplicar o produto quando este se tiver dissolvido (± uma vez a cada 24-48 horas).

Conservação
Conserve o produto a uma temperatura entre 5°C e 25°C (41°-77°F) e ao abrigo da luz solar direta e da humidade. Natural Healing Gel é um produto natural e pode ficar líquido sob temperaturas altas. Se previr que isto pode acontecer, coloque o produto no frig orífico antes de utilizar.

SUOMI

Natural Healing Gel ainesosat: lääkehunaja 40%, hypoallergeeninen lääkinnällinen lanoliini, propyleenglykoli, PEG 4000, C- ja E-vitamiini.
Haavalle levitetty Natural Healing Gel imee nestettä ympäröivistä kudoksista, mikä luo kostean, parantavan haavaympäristön. Se edistää paranemisprosessia, sillä se helpottaa nekroottisen ja kuolleen aineksen hajaamista, auttaa haavapohjan valmistelua ja tukee epitelisoitumista.
Natural Healing Gel:
- on antibakteerinen.
- lämenee vähitellen ja on helppo poistaa yleisen haavanpuhdistusohjeiden mukaisesti.
- estä peittosidosta takertumasta haavapohjaan.

Koska tuote sisältää luontaisia ainesosia, valmistuserien välillä saattaa esiintyä eroja värissä (keltaisesta ruskeaan) ja viskositeetissa, ja tuotteessa saattaa näkyä sokerikiteitä. Nämä erot eivät vaikuta tuotteen tehoon ja käyttöön.

Käyttöaiheet
Pinnalliset ja akuutit haavat, esim. viiltohaavat, hankaumat ja siirnöiden luovutuskohdat. Pinnalliset ja jhon syvempiin pintakerroksiin ulottuvat (1. ja 2. asteen) palovammat. Krooniset haavat, esim. painehaavat, laskimo- ja valtimoperäiset haavat ja diabeteshaavat. Fungaaliset haavat (auttaa poistamaan hajua ja puhdistumaan). Kolonisoituneet akuutit haavat ja leikkaushaavat (leikkauksen jälkeen).

Vasta-aiheet ja rajoitukset
Vasta-aiheita ei olle tällä hetkellä tiedossa. Tuotetta ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä tuotteelle tai jollekin sen ainesosista.

Varotoimenpiteet ja huomautukset
1. Ayry haavan hoito-ohjeita ana lääkäriltä.
2. Älä käytä uutta tuotetta, jos se on vahingoittunut tai sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt.
3. Tarkasta ja puhdista haava jokaisen ohjeen mukaan.
4. Autolyyttisen puhdistumisen vuoksi haava voi näyttää suuremmaltaneen, kun side vaihdetaan ensimmäisiä kertoja. Se on normaalia ja tapahtuu kuolleen kudoksen poistuessa, kun haavaympäri valmistuu parantumista varten.
5. Jos yliherkkyyttä Natural Healing Gel tai jollekin sen ainesosista esiintyy, poista tuote sopivilla menetelmillä ja puhdista kohta huolellisesti.
6. Natural Healing Gel saa käyttää samasta paikkauksesta vain yhdelle henkilölle.
7. Sulje pakkaus aina käytön jälkeen.
8. Avaamisen jälkeen tuote on käytettävä kolmen kuukauden kuluessa.
9. Hävitä tuote paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Käyttöohjeet
1. Avaa korkki, puhdista voidepuhsen suu ja korkin pää alkoholipyhkeillä. 2. Paina korkin pää voidepuhsen kärkeä suojavaan metallikalvon läpi, älä purista putkea samanaikaisesti. ***Levittäminen haavaan:*** 1. Levitä steriilillä lastamella ohut kerros Natural Healing Gel joko suoraan haavan alueelle ja ympäröivään kudokseen, tai ensin steriilille harsotaitoselle. 2. Peitä ja kiinnitä sopivalla perttisidoksella haavanondeen määrän mukaan. 3. Tarkasta haava ja ympäröivä kudos säännöllisesti yleisten hoito-ohjeiden mukaan.

Käyttökertojen tiheys
Käyttökertojen tiheys riippuu tulehdusnesteen määrästä ja haavan toiminaperestä. Lisää tuotetta, kun se on liuennut (n. 24–48 tunnin välein).

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä 5–25 °C:n lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa ja kosteutta. Natural Healing Gel on luonnontuote ja saattaa muuttua nesteemäiseksi kohtessa lämpötiloissa. Tämän vältämiseksi tuote voidaan panna herkeksi jääkaappiin ennen käyttöä.

ITALIANO

Il gel Natural Healing Gel Soft contiene: 0 40% di miele per uso medico, lanolina ipoallergenica per uso medico, glicole propilenico, PEG 4000 e vitamine C ed E. Quando Natural Healing Gel entra in contatto con la ferita, dalla cute perilesionale viene rilasciato del liquido che crea un ambiente umido per la guarigione della lesione. Questo stimola il processo di guarigione della ferita agevolando l'autolisi di materiale necrotico o devitalizzato, supporta la preparazione del letto della ferita e favorisce l'epitelizzazione.
Natural Healing Gel:
- ha proprietà antibatteriche.
- si diluisce gradualmente e può essere rimosso facilmente secondo i protocolli di riferimento per la pulizia delle ferite.
- evita che la medicazione secondaria aderisca al letto della ferita.

L'utilizzo di ingredienti naturali fa sì che i lotti possano variare in quanto a colore (giallo - marrone), a viscosità e che possano contenere cristalli di zucchero visibili. Queste differenze non influiscono sull'efficacia e sull'utilizzo del prodotto.

Indicazioni
Ferite superficiali, ferite profonde come tagli, abrasioni e siti donatori. Ustioni superficiali e a spessore parziale (1° e 2° grado). Ferite croniche come ulcere da pressione, ulcere venose, arteriose e diabetiche. Lesioni cutanee maligne (ulcere vegetanti). (come supporto nella deodorizzazione e nello sbrigliamento). Ferite profonde colonizzate e ferite chirurgiche (postoperatorie).

Controindicazioni e avvertenze
Ad oggi non sono note controindicazioni. Non utilizzare su pazienti con sensibilità al prodotto o a uno dei suoi componenti.

Precauzioni e annotazioni
1. Consultare sempre un medico per consigli sulla gestione della ferita.
2. Non utilizzare prodotti nuovi che siano danneggiati o scaduti.
3. Controllare e pulire la ferita secondo i protocolli di riferimento.
4. A causa dello sbrigliamento autolitico la ferita potrebbe apparentemen-te aumentare di dimensioni dopo i primi cambi della medicazione. È un fatto normale e si verifica poiché il tessuto devitalizzato viene rimosso per preparare il letto della ferita alla guarigione.
5. In caso di intolleranza a Natural Healing Gel o a uno dei suoi component, rimuoverlo utilizzando le tecniche appropriate e detergere accuratamente l'area interessata.
6. Utilizzo di Natural Healing Gel è destinato a un unico paziente, il prodotto può essere riutilizzato esclusivamente sullo stesso paziente.
7. Risigillare sempre il prodotto dopo l'utilizzo.
8. Una volta aperto, utilizzare il prodotto entro tre mesi.
9. Il prodotto deve essere smaltito secondo il protocollo di riferimento.

Istruzioni per l'uso
1. Rimuovere il tappo, pulire l'apertura del tubetto e la parte superiore del tappo con un tampone imbevuto di alcool. 2. Spingere la parte superiore del tappo all'interno del sigillo in alluminio che copre l'ugello, non spremere ancora il tubetto. ***Applicazione sulla ferita:*** 1. Utilizzare una spatola sterile per distribuire un sottile strato di Natural Healing Gel o direttamente sull'area della ferita e sulla cute perilesionale oppure prima su una garza sterile. 2. Coprire e fissare con la medicazione secondaria adatta a seconda della quantità di essudato. 3. Controllare regolarmente la lesione e la cute perilesionale, come prescritto dai protocolli di riferimento.

Frequenza di utilizzo
Dipende dalla quantità di essudato e dalle necessità della lesione. Una volta assorbito, riapplicare il prodotto (± ogni 24-48 ore).

Modalità di conservazione
Conservare a una temperatura ambiente compresa fra 5°C e 25°C (41°-77°F). Evitare la luce diretta del sole e l'umidità. Natural Healing Gel è un prodotto naturale e potrebbe liquefarsi ad alte temperature. Se si ritiene possa sussistere questo rischio, riporre il prodotto in frigorifero prima dell'uso.

Distributed by Orkla Wound Care AB
Drottningatan 133, Box 1336,
SE-171 26 Solna, Sweden

Their Manufacturing B.V.,
Steenweg 44, 6227 AK
Maastricht, The Netherlands

MD

Class IIa

CE

Dermal use
Sterile
Single use

PAP

vdk-vn.org